

ВАЖНО! Данный типовый договор представлен для ознакомления! Договор с победителем конкурса будет составлен на условиях, предусмотренных в конкурсной документации!

Договор об оказании туристических услуг

г.Бишкек

_____ 2024г.

), в лице, действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем «Агентство», и ЗАО «Кумтор Голд Компани», в лице Директора по управлению системами поставок ФИО, действующей на основании доверенности от 26 декабря 2023 г., именуемое в дальнейшем «Клиент», совместно именуемые «Стороны», а по отдельности – «Сторона»,

Принимая во внимание, что:

Агентство как агент организаций, осуществляющих поставку гостиничных, транспортных и иных услуг, имеет намерение сотрудничать с Клиентом как с корпоративным клиентом по вопросу оказания услуг на постоянной основе.

Непосредственным поставщиком услуг по настоящему Договору являются организации, фактически оказывающие услуги (авиакомпания, гостиница и др.).

С учетом вышеизложенного, принимая во внимание взаимные обязательства, предоставленные гарантии и договоренности, содержащиеся в настоящем Договоре, получение и достаточность которых подтверждается подписанием настоящего Договора, Стороны руководствуясь доброй волей и применимым законодательством, заключили настоящий Договор об оказании туристических услуг о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Агентство, по поручению Клиента, принимает на себя обязательства оказать услуги, связанные с осуществлением поездок Клиента, а именно бронирование и выписка авиабилетов, произведение возврата авиабилетов и замены даты, бронирование гостиниц и транспортных услуг по всему миру, выписка медицинской страховки консультации по вопросам получения визы и заполнение документов в консульские учреждения на основании договора поручения, бронирование услуг VIP зала в международном аэропорту Манас и другие услуги, (далее-Услуги), а Клиент обязуется принять и оплатить в порядке и на условиях установленных настоящим договором.

2. УСЛОВИЯ ДОГОВОРА

2.1 Агентство бронирует и выписывает авиабилеты в соответствии с правилами и положениями Поставщиков услуг, а также предоставляет другие туристические услуги согласно поступающим от Клиента заявок.

2.2 Агентство предоставляет свои услуги в офисе, расположенном по следующему адресу:

3. УПОЛНОМОЧЕННЫЕ ЛИЦА:

3.1 Уполномоченные лица Агентства, своевременно и в полном объеме оказывают услуги Клиенту в соответствии с Договором. Список лиц Агентства, уполномоченных работать с Клиентом, показан ниже:

Полномочия в рамках данного договора – подготовка пред тендерной и тендерной документации, обеспечение Клиента всей необходимой документацией для произведения оплат.

1. Заместитель директора по коммуникациям -

Полномочия в рамках данного договора – контроль качества обслуживания Клиента, регистрация Клиента в программах лояльности Авиакомпаний, запрос групповых тарифов, работа с возражениями Клиента.

2. Уполномоченные Агенты по бронированию и выписке авиабилетов

3. Уполномоченные Агенты по бронированию и оформлению туристических услуг

В случае срочной необходимости уполномоченное лицо Клиента может связаться с

Заместителем директора по коммуникациям агентства по тел.:

3.2 Распоряжение на выписку авиабилетов отдается в письменном виде одним из уполномоченных представителей Клиента, согласно нижеуказанному списку лиц с соответствующим правом.

Руководитель транспортного отдела

Специалист по авиаперевозкам и визовым вопросам

3.2. Порядок взаимодействия Сторон при оказании услуг.

3.2.1. Стороны определили, что оказание услуг по настоящему Договору начинается с даты подписания настоящего Договора.

3.2.2. Агентство обеспечивает Клиента всей необходимой информацией относительно услуги по заявке.

3.2.3. Клиент при необходимости оказания Агентством услуг, указанных в пункте 1.2 Договора, направляет Агентству заявку на бронирование услуги. Заявка на бронирование направляется Клиентом посредством электронной почты по следующим адресам и номерам уполномоченных лиц Агентства:

Услуги	Контактные данные
Менеджер по работе с ключевыми клиентами	
Менеджер по работе с корпоративными клиентами	
Отели Кыргызстана и Центральной Азии Организация конференций VIP зал, Туры за рубеж Визы Транспорт	

3.2.4. Заявка, направленная Клиентом посредством иной связи (смс сообщения, через мобильное приложение WhatsApp и др.) в течение 24 часов подлежит подтверждению Клиентом через электронную почту.

3.2.5. Если Клиент направит заявку Агентству посредством иной связи (смс сообщения, через мобильное приложение WhatsApp и др.), позволяющей подтвердить факт направления заявки Клиентом и получение его Агентством, и не подтвердит ее направление в течение 24 часов, такая заявка считается действительной и подлежит исполнению, если она направлена лицом, уполномоченным Агентством по настоящему договору.

3.2.6. Уполномоченные лица Клиента, имеющие полномочия на направление Агентству заявки на оказание услуг:

ФИО, должность	e-mail	телефон

3.2.7. Заявка, направляемая Клиентом Агентству, должна быть оформлена в письменном виде или электронным/смс сообщением с точным указанием даты, маршрута, класса обслуживания, фамилий, имен, паспортных и иных сведений, необходимых для полного, качественного и своевременного оказания Агентством услуг Клиенту.

3.2.8. Агентство после получения заявки от Клиента в течение 24 часов подтверждает возможность оказания услуги, указанной в заявке, а в случае невозможности оказания услуги сообщает об этом Клиенту посредством электронной или иной связи, позволяющей подтвердить факт направления сообщения Агентством и получение его Клиентом. Если этот день выпадает на выходные дни, Агентство информирует Клиента в первый рабочий день недели.

3.2.9. Клиент вправе аннулировать подтвержденную заявку Агентством или изменить указанные в ней сведения направив об этом письменное уведомление Агентству по электронной связи не позднее, чем за 24 часа до оказания услуги, за исключением следующих случаев:

– аннулирование заявки на транспортные услуги допускается за 2 (два) часа до оказания этих услуг в пределах города Бишкек (включая аэропорт «Манас», природный парк «Ала-Арча») и за 24 (двадцать четыре) часа за пределами города Бишкек;

– аннулирование заявки на бронирование номеров в гостиницах города Бишкек допускается за 3 (три) дня до размещения.

3.2.10. Стороны вправе производить изменение уполномоченных лиц, их контактные номера и электронные адреса, письменно уведомив об этом другую Сторону, в течение одного рабочего дня с момента таких изменений. Агентство имеет право в одностороннем порядке менять контактных лиц по оказанию услуг, включая их контактные номера и электронные адреса, о чем уведомляет Клиента не позднее 2 (двух) дней с момента изменения.

3.2.11. О применимых правилах поставщика Агентство информирует Клиента при получении заявки.

4. ОБЩИЕ УСЛОВИЯ

Обязательства Агентства:

4.1.1. Агентство бронирует и выписывает авиабилеты, бронирует проживание в гостиницах, бронирует транспортные услуги и другие услуги, связанные с осуществлением поездок и туристических услуг для Клиента по всему миру согласно наличию мест, по минимальной возможной конкурентной стоимости через международные системы бронирования, партнеров Агентства и безопасные интернет-ресурсы. Услуги по авиабилетам включают выписку бумажных, электронных билетов и РТА согласно правилам авиакомпаний. Агентство использует не только все возможные ресурсы по авиабилетам в Кыргызстане, но также собственные и партнерские офисы за рубежом, включая Казахстан, Узбекистан и ОАЭ.

4.1.2. Агентство оказывает содействие Клиенту в переговорах с авиакомпаниями и другими поставщиками услуг в получении минимальных расценок и тарифов на групповые запросы.

4.1.3. При необходимости Агентство оказывает содействие Клиенту в разработке плана на чрезвычайный случай.

4.1.4. При необходимости Агентство оказывает содействие Клиенту в организации чартерных рейсов.

4.1.5. По запросу Клиента обеспечивает бронирование специального питания и предпочтительное расположение места на любом воздушном транспортном средстве до отправки пассажиров, кроме тех, на которых такого рода услуги не допускаются.

4.1.6. Предоставляет полную информацию и оказывает поддержку, по оформлению визы и сопутствующих медицинских документов при выезде за границу, в соответствии с информацией, представленной международной системой бронирования, при этом Агентство не несет ответственность за документы пассажиров или за правильность оформления виз и их наличие у пассажира.

4.1.7. Агентство предоставляет всевозможное содействие по регистрации пассажиров Клиента в программах часто летающих пассажиров по просьбе Клиента.

4.1.8. Агентство применяет в своей работе западные стандарты работы с проведением регулярных проверок со стороны руководства для достижения самого высокого качества обслуживания Клиента.

4.1.9. Агентство организывает размещение в гостиницах за рубежом по минимальным расценкам.

4.1.10. Агентство организывает услугу прохождения через VIP зал на вылет и прилет на международные и местные рейсы в международном аэропорту Манас по специальным тарифам для Агентства.

4.1.11. Агентство по запросу организывает трансфер в/из международных аэропортов для Клиента по минимальной стоимости.

4.1.12. Агентство организывает доставку авиабилетов по просьбе Клиента.

4.1.13. Агентство отправляет клиенту подтверждение о бронировании и тарифах в ответ на заявку используя средство получения соответствующей заявки от Клиента не позднее 24 часов.

4.1.14. Принимать меры по соблюдению прав и законных интересов Клиента, обеспечить качество, в том числе безопасность, оказываемых в соответствии с настоящим договором туристических услуг;

4.2. Обязательства Клиента:

4.2.1. Клиент отправляет все заявки на бронирование по "Whatsapp" или электронной почте.

4.2.2. Клиент предоставит Агентству всю переписку с авиакомпаниями и другими поставщиками подобных услуг для готовности Агентством забронировать соответствующие услуги, где уместно, а также по усмотрению Клиента.

4.2.3. Клиент не может предлагать работу никому из сотрудников Агентства и не может нанимать никого из бывших сотрудников Агентства до истечения 24 календарных месяцев от даты увольнения из Агентства.

5. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ

5.1 Клиент производит оплату предоставленных услуг перечислением на расчетный счет, указанный в настоящем Договоре.

5.2. Оплата оказанных услуг производится перечислением ~~производятся~~ в течение 30 (тридцати) банковских дней после получения документов для оплаты.

- За бронирование и выписку авиабилетов оплата производится на основании счета Агентства на каждую заявку с описанием деталей. Для сверки выставленных счетов за бронирование и выписку авиабилетов Агентство к выписанным счетам предоставляет сводный реестр.
- За остальные оказанные услуги Агентство выставляет электронную счет фактуру; основанием для выставления счет фактуры является подписанный уполномоченными лицами Сторон Акт выполненных услуг.

Счет на оплату предоставляется до 5-го числа месяца, следующего за отчетным.

Formatted: Bulleted + Level: 1 + Aligned at: 0.25" +
Indent at: 0.5"

5.3. В случае несвоевременной оплаты Клиент оплачивает Агентству пеню в размере 0.1% от стоимости услуг за каждый день просрочки, но не более 10 % от суммы заказа с момента выставления соответствующего требования Агентством.

5.4. Клиент должен оплатить все соответствующие сборы аэропорта.

5.5. Оплата производится в Национальной Валюте Кыргызской Республики и включает предусмотренные законодательством Кыргызской Республики налоги и сборы.

5.6. В случае возврата авиабилетов возмещение стоимости авиабилетов и возврат уплаченных сумм производится в строгом соответствии с Правилами и Инструкциями соответствующих Авиакомпаний. Возмещение стоимости осуществляется по той форме, по которой была произведена оплата. Процедура возврата не должна занимать более (14) четырнадцати рабочих дней.

5.7. Для поставщиков, не принимающих оплату по кредитной карте, Агентство выступает посредником по приему оплаты по кредитной карте, с оплатой Клиентом банковских комиссий и налогов.

5.8. В случае оформления билетов и предоставления услуг, за которые предусмотрена оплата авиакомпаниям и другим поставщикам в валюте, отличной от национальной валюты Кыргызской Республики, Клиент соглашается оплачивать такие билеты и услуги в национальной валюте по официальному курсу Национального банка Кыргызской Республики на день выставления счета.

6. ОПЛАТА УСЛУГ

6.1. Клиент оплачивает стоимость услуг согласно Приложения №1, которое является неотъемлемой частью настоящего Договора.

6.2. При необходимости Стороны могут пересмотреть стоимость услуг по обоюдному согласию.

7. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

7.1. Стороны согласились, что условия настоящего Договора, факт его заключения, любой материал, информация и сведения, которые касаются Договора, существующие на момент его заключения либо которые возникнут в будущем, являются конфиденциальными, предназначены для исключительного пользования Сторонами и не могут предоставляться какой-либо Стороной третьим лицам без предварительного письменного согласия другой Стороны, кроме случаев, когда такое предоставление связано с получением официальных разрешений, документов для выполнения условий Договора или уплаты налогов и иных обязательных платежей и сборов, а также в других случаях, предусмотренных законодательством Кыргызской Республики.

7.2. Стороны обязуются соблюдать требования конфиденциальности, установленные Договором и предусмотренные законодательством Кыргызской Республики по отношению к аналогичным материалам, информации, сведениям, и после прекращения настоящего Договора независимо от срока.

8. ИЗМЕНЕНИЕ/РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА/ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

8.1. Любое изменение условий Договора имеет силу только после согласования такого изменения и подписания Дополнительного соглашения к Договору.

8.2. Стороны имеют право расторгнуть договор или отказаться от него, при условии выполнения Сторонами взятых на себя обязательств до момента расторжения данного Договора, предварительно уведомив другую Сторону в письменном виде за 15 (пятнадцать) календарных дней.

8.3. Стороны несут ответственность за невыполнение или ненадлежащее выполнение своих обязательств по настоящему Договору, а в части, не предусмотренной им, - в соответствии с законодательством Кыргызской Республики.

8.4. В случае неисполнения/ненадлежащего исполнения Агентством обязательств по настоящему Договору, Агентство оплачивает в пользу Клиента пеню в размере 0.1% от стоимости услуг за каждый день, но не более 10 % от суммы заказа с момента выставления соответствующего требования Клиентом.

8.5. Стороны не несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему договору в случае, если это оказалось невозможным вследствие возникновения форс-мажорных обстоятельств. Под форс-мажорными обстоятельствами подразумеваются такие действия, которые явились следствием обстоятельств непреодолимой силы - как военные действия, общественные беспорядки, забастовки, правовые акты органов государственной власти и управления, стихийные бедствия, эпидемии, пожары, взрывы, бунты, восстания и т. д. В каждом случае наступление таких событий находится вне контроля Сторон, и во всех таких случаях, надлежащее выполнение обязательств, согласно настоящему договору, становится невозможным.

8.6. Если форс-мажорные обстоятельства имеют место и препятствуют Сторонам надлежащим образом выполнить свои обязательства, то Сторона, находящаяся в таких экстремальных условиях, освобождается от исполнения обязанностей до прекращения действия указанных в пункте 8.5. настоящей статьи, но при условии, что она немедленно уведомит другую Сторону о случившемся, с подробным описанием создавшихся условий.

8.7. Срок исполнения обязательств по Договору отодвигается соразмерно времени, в течение которого действовали форс-мажорные обстоятельства и последствия, вызванные этими обстоятельствами.

8.8. Если форс-мажорные обстоятельства или их последствия будут длиться более 3 (трех) месяцев, тогда каждая из Сторон вправе отказаться от Договора, уведомив другую сторону о расторжении Договора. В этом случае каждая из сторон вправе требовать от другой стороны возврата всего, что она исполнила, не получив встречного удовлетворения.

8.9. Все разногласия, возникающие в ходе выполнения Договора, должны быть урегулированы посредством добросовестных переговоров между Сторонами. Если Стороны не пришли к соглашению в ходе переговоров, разногласия должны быть разрешены в Международном третейском суде при Торгово-промышленной палате Кыргызской Республики (г. Бишкек) в соответствии с регламентом этого суда одним арбитром, в устной форме, на русском языке, и в соответствии с законодательством Кыргызской Республики. Решение Международного третейского суда является окончательным и обязательным для исполнения обеими Сторонами.

9. ПОЛОЖЕНИЯ О ПРОТИВОДЕЙСТВИИ ВЗЯТОЧНИЧЕСТВУ И КОРРУПЦИИ

9.1. Каждая Сторона (данный термин для целей настоящих положений Договора включает всех работников, агентов, представителей, аффилированных лиц каждой из Сторон, а также других лиц, привлекаемых ими или действующих от их имени) гарантирует что она не пыталась и не будет пытаться в связи с заключением и исполнением настоящего Договора, давать или пытаться давать взятки (включая, без ограничения, любые формы оплаты, подарки и прочие имущественные выгоды, вознаграждения и льготы (в виде денег или любых ценностей) другой Стороне, ее работникам, агентам, представителям, потенциальным клиентам, аффилированным лицам, а также другим лицам, привлекаемым другой Стороной или действующим от ее имени, государственным служащим, межправительственным организациям, политическим партиям, частным лицам и прочим сторонам (Далее «Вовлеченные стороны»).

9.2. Каждая Сторона заявляет и гарантирует, что до даты заключения Договора она не давала и не пыталась давать взятки Вовлеченным сторонам с целью установления и (или) продления каких-либо деловых отношений с другой Стороной в связи с заключением настоящего Договора.

9.3. Каждая Сторона признает и соглашается с тем, что ей известны положения законодательства, касающегося взяточничества и отмыывания денег, и будет соблюдать указанные законы.

9.4. Каждая из Сторон соглашается с тем, что она не будет совершать и не допустит со своего ведома совершения каких-либо действий, которые приведут к нарушению другой Стороной применимых законов против взяточничества или отмыывания денег.

9.5. Стороны соглашаются с тем, что их бухгалтерская документация должна точно отражать все платежи, осуществляемые по настоящему Договору.

9.6. Если одной из Сторон станет известно о фактическом или предположительном нарушении ею какого-либо из настоящих положений о противодействии взяточничеству и коррупции, она должна немедленно поставить об этом в известность другую Сторону и оказать ей содействие в расследовании, проводимому по данному делу.

9.7. Стороны соглашаются принять меры по разработке для своих сотрудников и в дальнейшем следовать политикам и процедурам по борьбе с коррупцией, необходимым для предотвращения фактов взяточничества или попыток дачи взятки.

9.9. Каждая Сторона обязуется обеспечить выполнение своими подрядчиками, консультантами, агентами и другими лицами, предоставляющими услуги от ее имени по настоящему Договору, процедур по предотвращению фактов взяточничества или попыток дачи взятки.

9.10. Стороны соглашаются, что в дополнение к правам на расторжение (отказ от исполнения), предусмотренным другими положениями настоящего Договора, не нарушающая Сторона имеет право немедленно расторгнуть (отказаться от исполнения) настоящий Договор в случае нарушения другой Стороной настоящих положений о противодействии взяточничеству и коррупции, и при этом другая Сторона не вправе требовать какие-либо дополнительные платежи в рамках Договора, кроме платежей за товары (работы, услуги), поставленные (выполненные, оказанные) по Договору до его расторжения.

9.11. Каждая из Сторон освобождается от обязательств по осуществлению каких-либо платежей, которые могут причитаться другой Стороне по Договору, если такие платежи связаны с транзакцией, в отношении которой такая другая Сторона допустила нарушение настоящих положений о противодействии взяточничеству и коррупции.

10. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

10.1. Исполнение настоящего Договора регулируется законодательством Кыргызской Республики.

10.2. Преамбула, а также все документы, предусмотренные настоящим Договором, а также указанные в качестве приложений к нему, или подписанные Сторонами на его основе или в целях его исполнения, все приложения и дополнительные соглашения к нему, условия Технического задания для проведения отбора поставщика, письма, уведомления, претензии и пр., включая переписку Сторон по электронной почте в отношении исполнения настоящего Договора, являются его неотъемлемой и существенной частью и считаются имеющими силу Договора.

10.3. Настоящий Договор составляет полный объем договоренностей Сторон. Устные обсуждения и заявления, сделанные в ходе обсуждения условий Договора, не являются его условиями. Никакие изменения, поправки условий Договора не имеют юридической силы, если они не сделаны в письменном виде, не подписаны обеими Сторонами и не совершены в той же форме что и Договор.

10.4. Ни одна из Сторон, если иное не предусмотрено настоящим Договором, не имеет права передавать свои права и обязанности по настоящему Договору третьим лицам без письменного на то согласия другой Стороны.

10.5. Каждая Сторона гарантирует конфиденциальность, не разглашение третьим лицам всей полученной от другой Стороны информации или документации по настоящему Договору, за исключением случаев, когда предоставление информации или документации обязательно для Стороны в соответствии с действующим законодательством Кыргызской Республики. В случае разглашения или передачи Стороной третьему лицу какой-либо информации или документации, полученной от другой Стороны в связи с исполнением Договора (за исключением ситуации, когда

это прямо предусмотрено условиями Договора), такая Сторона обязуется возместить другой Стороне все причиненные убытки.

Договор вступает в силу с даты подписания его Сторонами и действует до 9 октября 2025 года.

Настоящий Договор составлен в 2 экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.

АГЕНСТВО

КЛИЕНТ

ЗАО «Кумтор Голд Компани»

Кыргызская Республика
720031, г. Бишкек Ул. Ибраимова 24
ИНН 01602199310079
Код ОКПО: 20312776
Банковские реквизиты:
Бишкекский ФОАО «Оптима Банк» №1
БИК 109008
Р/с № 1090800212150559
Код и наименование ГНИ: 999 – УГНС ККН

Директор по управлению системами поставок
